



مركز النقل المتكامل
INTEGRATED TRANSPORT CENTRE

Confidential

ALL INDIVIDUALS HANDLING THIS INFORMATION ARE
REQUIRED TO PROTECT IT FROM UNAUTHORIZED
DISCLOSURE IN THE INTEREST OF INTEGRATED
TRANSPORT CENTRE



ITC/PUS/OUT/2022/1300
23 March 2022

All ITC Registered Suppliers within its Commercial Directory

Subject: Tender: ITC/T/ITS/2777/2022 - Operation Services for Tunnel Management Systems in Abu Dhabi - Public Invitation to Tender

<p>Dear Sirs,</p>	<p>السادة الأفاضل،</p>
<p>The Integrated Transport Centre, Abu Dhabi, United Arab Emirates (Centre) invites you to bid for the above-mentioned Tender (please refer to attached brief Scope of Services).</p>	<p>يدعوكم مركز النقل المتكامل، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة (المركز) لتقديم عطاءكم للمناقصة المذكورة أعلاه (يرجى الاطلاع على ملخص نطاق الأعمال المرفق طي هذا الخطاب).</p>
<p>If you intend to participate in this Tender, you are kindly requested to submit a request for participation using the following link: https://maxservices.dot.gov.ae/maximo</p>	<p>في حال رغبتكم في المشاركة في المناقصة، يرجى تقديم طلب المشاركة باستخدام الرابط التالي: https://maxservices.dot.gov.ae/maximo</p>
<p>However, the request should be received no later than 04 April 2022.</p>	<p>على أن يتم استلام طلب المشاركة قبل تاريخ 04 أبريل 2022.</p>
<p>Once your request for participation in the Tender is received, our representative will validate the activities listed within your company Trade License in relation to the nature of the Scope of Work/Services required under this Tender; and you will be updated about the status of your request within one day from date of its receipt.</p>	<p>لدى استلام ممثل المركز لطلب المشاركة بالمناقصة من قبلكم، سيتم تقييم الأنشطة المذكورة بالرخصة التجارية الخاصة بشركتكم ومقارنتها بطبيعة نطاق الأعمال/الخدمات المطلوب ضمن هذه المناقصة وسيتم موافاتكم بحالة طلبكم بعد اقصى خلال يوم عمل من تاريخ استلامه.</p>
<p>Once approved, relevant companies shall immediately receive messages along with a link to access and download the Tender documents.</p>	<p>بعد الموافقة عليها، سيتم على الفور اخطار الشركات المعنية برابط للدخول على وثائق المناقصة وتنزيلها.</p>



<p>Specialized company (interested to participate) and unregistered ones within the ITC Commercial Directory are required to register through the hereunder link: https://maxservices.dot.gov.ae/maximo</p>	<p>على الشركات المتخصصة (الراغبة في المشاركة) والغير مسجلة في سجل الموردين والمقاولين لدى المركز، القيام بالتسجيل من خلال الرابط الموضح ادناه: https://maxservices.dot.gov.ae/maximo</p>
<p>Bid Bond and Performance Bank Guarantee:</p>	<p>كفالة العطاء وكفالة حسن الأداء:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Bidder must submit Bid Bond and Performance Bank Guarantee (applicable only to Successful Bidder) as per relevant details provided under Tender Documents (Instructions to Bidders). 	<ul style="list-style-type: none"> يجب على المتناقص تقديم كفالة العطاء وكفالة حسن الأداء (للمتناقص الفائز) طبقاً للتفاصيل ذات العلاقة الواردة في مستندات المناقصة (تعليمات المتناقصين).
<ul style="list-style-type: none"> Bid Bond Amount: AED 75,000.00 	<ul style="list-style-type: none"> قيمة كفالة العطاء: 75,000.00 درهم
<ul style="list-style-type: none"> mSMEs (minor, small and medium enterprises) and Emirati Entrepreneurs shall be exempted from submitting Bid Bonds and Performance Bank Guarantees subject to submission of evidences (of being under any of the above categories) issued by the Abu Dhabi Department of Economic Development or equivalent authority. 	<ul style="list-style-type: none"> بالنسبة للشركات المتناهية الصغر والصغيرة والمتوسطة ورواد الأعمال المواطنين، فسيتم إعفاؤها من تقديم كفالة العطاء وكفالة حسن الأداء بشرط تقديم ما يثبت تصنيفها تحت إحدى هذه الفئات من قبل دائرة التنمية الاقتصادية أو ما يماثلها من السلطات المختصة.
<p>The last date for bids submission is 14:00 Hours on 13 April 2022. Late bids submission will not be accepted.</p>	<p>ستكون الساعة 14:00 صباحاً من الموافق 13 أبريل 2022 آخر موعد لتقديم العطاءات، ولن يتم قبول العطاءات التي تقدم بعد هذا الموعد.</p>

Regards,

Ibrahim Khalil Al Hosani

Acting Executive Director - Support Services Sector





Tender No: ITC/T/ITS/2777/22

Tender Title: Operation Services for the
Tunnel Management Systems in Abu Dhabi

رقم المناقصة: ITC/T/ITS/2777/22

عنوان المناقصة: خدمات تشغيل أنظمة إدارة
الأنفاق في إمارة أبوظبي

Subject: Brief Scope of Services

الموضوع: ملخص نطاق الأعمال/الخدمات

The Abu Dhabi Integrated Transport Centre (hereinafter referred to as "Centre") seeks the Service of the Contractor to provide Tunnel Management System Operation in the Emirate of Abu Dhabi. Some of the Services required are;

يسعى مركز النقل المتكامل في أبوظبي (المشار إليه فيما يلي باسم "المركز") للحصول على خدمات المقاول لتوفير خدمات تشغيل أنظمة إدارة الأنفاق في إمارة أبوظبي، وتتضمن بعض الخدمات المطلوبة ما يلي:

1. The Centre is seeking to procure the Services of a Contractor to operate the Tunnel Systems associated with (a) Sheikh Zayed Tunnel (b) Yas Tunnel (c) Ras Al Akhdhar Tunnels (d) Mina Tunnels (e) Al Maryah Tunnels (Provisional)

1. تشغيل أنظمة الأنفاق لكل من (أ) نفق الشيخ زايد، (ب) نفق جزيرة ياس (ج) أنفاق الرأس الأخضر (د) أنفاق المينا، و (هـ) أنفاق جزيرة المارية (احتياطي).

2. Operate the Tunnel Systems 24 hours per day, 7 days per week in accordance with the standards stated in operations manual, local standard authority requirements, best international practices and as instructed by the Centre.

2. تشغيل أنظمة الأنفاق على مدار اليوم، 7 أيام في الأسبوع، وفق المعايير المنصوص عليها في دليل التشغيل، وتماشيا مع المعايير المحلية وأفضل الممارسات الدولية وبحسب توجيهات مركز النقل المتكامل.

3. The Contractor shall be responsible for delivering the Tunnel System Operation Services to achieve the following objectives:

3. يكون المقاول مسؤولا عن تقديم خدمات تشغيل أنظمة الأنفاق بما يضمن تحقيق الأهداف التالية:

- Safe passage of motorists through the tunnel
- Reduced travel time for motorists
- Reliable travel time for motorists
- Timely and effective response to

- المرور الآمن لسائقي المركبات عبر الأنفاق.
- تقليل وقت تنقلات سائقي المركبات.
- ضمان مدة محددة لتنقلات سائقي المركبات.
- الاستجابة الفورية والفعالة تجاه حوادث الأنفاق (بما في ذلك الفعالية في إغلاق الأنفاق وإجراءات الإخلاء).

Confidential



- ضمان جودة الهواء في الأنفاق بحيث لا تتعدى المستويات المحددة للملوثات.
 - ضمان جودة الهواء خارج الأنفاق وفق المستويات المحددة.
 - ضمان تفريغ المياه من محطات الضخ وفق المستويات المحددة.
 - تقديم معلومات واضحة ودقيقة وفي الوقت المناسب للسائقين.
 - التنسيق الفعال مع كافة أصحاب العلاقة في شبكة الطرق.
- تُقدر مدة العقد بـ **38** شهرا.
- لمزيد من التفاصيل يرجى الاطلاع على وثائق المناقصة.
- tunnel incidents (including effective tunnel closure and evacuation procedures)
 - Air quality in tunnel not to exceed specified levels of pollutants
 - External air quality due to tunnel operations to be maintained within prescribed limits
 - Discharge of water from pump stations to be within prescribed limits
 - Clear, timely and accurate information for road users
 - Effective coordination with all road network stakeholders

The duration of the Contract shall be **38** months.

More details are in the Tender Documents.